

Назмиева Э. И.

**СТРУКТУРНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ И СЕМАНТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ
КОМПАРАТИВНЫХ АДЪЕКТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/54.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2007. № 3 (3): в 3-х ч. Ч. II. С. 140-141. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2007/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

СТРУКТУРНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ И СЕМАНТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ КОМПАРАТИВНЫХ АДЪЕКТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Назмиева Э. И.

Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет

Компаративные адъективные фразеологические единицы (КАФЕ), это ФЕ, имеющие в своём составе сравнивающий компонент *comp* (союз *as*, как), где в качестве стержневого компонента выступает прилагательное, в качестве зависимого - существительное. Примеры: *(as) loud as thunder; (as) fine as silk; (as) sick as a cat*. КАФЕ наиболее полно представлены в английском языке, чем в русском. Первый союз *as* часто опускается. Кунин А.В. называет первый союз у КАФЕ факультативным и создаёт варианты пары: *as black as ink=black as ink; as dry as dust=dry as dust; as mad as a hatter=mad as a hatter* и др. Но подобная вариантность несвойственна компаративным оборотам данного типа при использовании их в качестве препозитивных определений. В такой позиции эти фразеологизмы утрачивают все признаки раздельнооформленности и переходят в сложные слова, не требующие для своей реализации первого союза *as* [Кунин 1986:64].

Многие КАФЕ соотносятся со сложными словами: *as black as ink (ink-black); as blue as sky (sky-blue); as clear as crystal (crystal-clear); as white as snow (snow-white); (as) cheap as dirt (dirt-cheap)* и др.

Если существительное или местоимение (в составе предложения) употребляются во множественном числе, то обычно и существительное относящейся к нему КАФЕ также употребляется во множественном числе, что способствует образованию КАФЕ с существительным во множественном числе. Мы рассматриваем здесь такие КАФЕ, как: *(as) thick as thieves; (as) hard as nails; (as) big as saucers; (as) numberless as the sand(s)*.

Прилагательные в КАФЕ часто встречаются как в положительной степени, так и в сравнительной. В превосходной степени прилагательные в КАФЕ не употребляются. Подобное формообразование получило широкое распространение в XX в. и обнаруживает тенденцию перерасти в нормативное употребление [Кунин 1986:55].

В некоторых адъективных компаративах не употребляются артикли, например, перед абстрактными существительными или именами собственными. Приведём примеры КАФЕ, где в качестве зависимого компонента может выступать имя собственное: *(as) old as Adam; (as) rich as Croesus; (as) old as Methuselah; (as) game as Ned Kelly; (as) patient as Job; (as) pleased as Punch; (as) proud as Lucifer*.

У КАФЕ имеются варианты, а иногда и структурные синонимы, как их называет Кунин А.В. «Вариантность является важным показателем фразеологичности подобных образований» [Кунин 1986:62]. Приведём следующие примеры: *(as) white as milk (as(the driven) snow или as wool); (as) welcome as a storm (as snow in harvest или as water in a leaking ship); (as) tough as leather (или as old boots)*.

Адъективные сравнения английского языка также допускают взаимозаменяемость стержневого компонента: *(as) fit (amer.fine) as a fiddle; (as) chirpy (или lively) as a cricket; (as) solemn (или wise) as an owl* и т.д.

Иногда в английских КАФЕ наблюдается расширение зависимого компонента: *(as) sharp as a serpent's tooth; (as) bald as a billiard ball* (препозитивное расширение существительного за счёт прилагательного или существительного); *(as) simple as falling (или rolling) off a log; (as) busy as a bee (a hen with one chicken; a cockroach on a hot stove; a one-armed paper-hanger); (as) innocent as a (или ycm. the) babe (или child) unborn* (постпозитивное расширение существительного за счёт постпозитивных предложных конструкций, или постпозитивное и препозитивное расширение за счёт причастия II) и т.д.

Отклонением от нормы является употребление союза **like** вместо **as**, но в разговорном английском языке уже давно наблюдается тенденция употреблять **like** в качестве союза [Кунин 1972:35]: *like (или as pleased as) a dog with two tails; (as) busy, fussy, etc.) as a hen with one chick* (тж. *like a hen with one chick(en); like a fly in amber; like a full moon; like a lamb (или sheep) (led) to the slaughter; like a red rag to a bull; (as) sulky as (like) a bear with a sore head*.

Адъективные фразеологизмы допускают окказиональное вклинивание переменных элементов, сочетающихся с одним из компонентов фразеологизма: *as plain as the nose on your beautiful face* [Кунин 1970: 22].

Для адъективных сравнений, так же как и для сравнений других типов, характерна двуплановость значения: одно сравнивается с другим. Такая структура значения выделяет его как значение особого рода, а именно, компаративное, являющееся одним из видов фразеологического значения [Кунин 1970: 21].

Исследованием КАФЕ типа «(as)+прилагательное+as+существительное» в английском языке занималась Н.М. Сидякова. В своей диссертации она отмечает, что синтаксические функции адъективных сравнений отличаются от синтаксических функций прилагательных, в том числе и сложных, тем, что для фразеологических единиц данного типа положение в постпозиции является нормой, а в препозиции - отклонением от нормы [Кунин 1970:18].

Английские адъективные сравнения выступают в предложении в качестве определения постпозитивного или обособленного, предикатива или именного компонента так называемого «двойного сказуемого». КАФЕ могут использоваться в качестве однородного члена предложения при наличии другого прилагательного или других прилагательных.

Выявление основных типов парадигматических единиц, входящих в ту или иную группу или подгруппу, основывается на семантических противопоставлениях, представленных их семными составами [Алеева 1999: 11].

Отобрав и проанализировав компаративные АФЕ английского языка, то есть со структурой **as+прилагательное+as+существительное**, мы выделяем следующие распространённые семантические группы:

- со значением «чокнутый»: *(as) balmy (barmy или mad) as a bandicoot; (as) crazy as a bed-bug (или bed-bug); (as) phony (или queer) as a three-dollar bill.*

- со значением «тёмный»: *(as) brown as a berry; (as) black as night (as sin, thunder или as a thunder cloud); (as) dark as midnight (as night, as pitch или as a pocket).*

- со значением «лёгкий» (прям. и перен.): *(as) easy (или simple) as ABC; (as) easy as breathing (as falling или rolling off a log; мж. easy as pie, easy as damn it; easy as apple-pie или as tea-drinking.*

- со значением «здоровый»: *(as) fit (амер.fine) as a fiddle; (as) fit as a flea; (as) fresh as a daisy (as a rose или as paint).*

- со значением «холодный» (прям.и перен.): *(as) cold as charity; (as) cold as ice, (as) cold as steel, (as) cold as (a) stone; (as) cold as marble.*

- со значением «сердитый»: *(as) cross (sulky или savage) as a bear, (as) sore as a boil; (as) fierce as a tiger (или as a bull in fits); (as) cross as two sticks.*

- со значением «чистенький»: *(as) bright as a button (as a new penny или as a new pin); (as) clear as crystal; (as) neat as a bandbox (или as a (new) pin, as ninepence или as wax).*

-со значением «радостный»: *(as) chirpy (или lively) as a cricket; like (или as pleased as) a dog with two tails; (as) lively (или merry) as a grig.*

- со значением «пьяный»: *blind (или dead) drunk (мж. drunk as a fiddler, as a lord, as an owl или as a boiled owl, редк.as a fish, as a fiddler's bitch, as David's или Davy's sow; drunk as a bastard, as a fowl или as Chloe); (as) full as a boot (as an egg, as a goog или as a tick); (as) high as a kite; (as) tight as a drum.*

- со значением «красный»: *(as) red as blood; (as) red as a beet (или as a (boiled) lobster); (as) red as fire (или flame).*

- со значением «чёрствый»: *(as) hard as flint (as (a) stone или as the nether millstone); (as) hard as iron; (as) hard as nails.*

Компонент-прилагательное «hard» встречается и в значении «выносливый»: *(as) hard (или rough) as goat's knees; (as) hard as nails.*

Таким образом, мы можем сделать вывод, что компоненты-прилагательные в КАФЕ могут передавать как прямое значение, так и переносное, влияя, соответственно, на смысл всей КАФЕ в целом. Индивидуальная семантика фразеологизма раскрывается через его противопоставления другим членам данного объединения.

Список использованной литературы

1. Алеева, Г. Х. Сопоставительный анализ фразеологических единиц, характеризующих внешность человека в английском и турецком языках: автореф. дис.... канд. филол. наук / Алеева Гульнара Халирахмановна. - Казань, 1999.- 16 с.

2. Арсентьева, Е. Ф. Фразеология и фразеография в сопоставительном аспекте (на материале русского и английского языков) / Е. Ф. Арсентьева; науч. ред. Э. А. Балалыкина.- Казань: Казан. гос. ун-т, 2006.-172 с.

3. Кунин, А. В. Английская фразеология: теоретический курс / А. В. Кунин. - М.: Высш. шк., 1970. – 344 с.

4. Кунин, А. В. Курс фразеологии современного английского языка: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз./ А. В. Кунин. - М.: Высш. шк., 1986. – 336 с.

5. Кунин А. В. Фразеология современного английского языка. Опыт систематизированного описания / А. В. Кунин.- М.: Междунар. отношения, 1972. - 288 с.

6. Кунин, А. В. Англо-русский фразеологический словарь = English-Russian phraseological dictionary: Ок. 20000 фразеол. единиц / А. В. Кунин. - 4-е изд., перераб. и доп. - М.: Рус. яз., 1984. - 942 с

МНОГОУРОВНЕВАЯ МОДЕЛЬ РИТОРИЧЕСКОГО ЖАНРА: РЕЧЕВЫЕ И ЖАНРООБРАЗУЮЩИЕ ПРИЗНАКИ

Начерная С. В., Гливенкова О. А.

Тамбовский государственный технический университет

В настоящее время в свете риторической теории коммуникативно-деятельностный аспект аргументации рассматривается в системе речевых жанров.

Речь всегда осуществляется в рамках определенного жанра. Эта мысль была сформулирована М.М.Бахтиным и получила свое развитие в его концепции речевых жанров. Согласно этой концепции, общение происходит с помощью определенных речевых жанров, которые усваиваются индивидом почти так же, как и родной язык. «Даже в самой свободной и непринужденной беседе мы отливаем нашу речь по определенным жанровым формам.... Если бы речевые жанры не существовали, то в процессе речи нам пришлось бы их каждый раз создавать заново, а это делало бы общение невозможным» (Бахтин, 1979:258).